

Table of Contents

PART 1: SETTING THE STAGE

SILVIA HANSEN-SCHIRRA, CHRISTIANE MAAß Introduction	9
--	---

SILVIA HANSEN-SCHIRRA, CHRISTIANE MAAß Easy Language, Plain Language, Easy Language Plus: Perspectives on Comprehensibility and Stigmatisation	17
--	----

PART 2: EXPERT TEXTS AND TRANSLATION INTO EASY LANGUAGE

CHRISTIANE MAAß, ISABEL RINK Scenarios for Easy Language Translation: How to Produce Accessible Content for Users with Diverse Needs.....	41
---	----

LORAINÉ KELLER People with Cognitive Disabilities and their Difficulties with Specialised Interactive Texts.....	57
--	----

SARAH AHRENS Easy Language and Administrative Texts: Second Language Learners as a Target Group	67
---	----

SILVIA HANSEN-SCHIRRA, JEAN NITZKE, SILKE GUTERMUTH, CHRISTIANE MAAß, ISABEL RINK Technologies for the Translation of Specialised Texts into Easy Language.....	99
---	----

PART 3: MULTIMODAL AND MULTICODAL EASY LANGUAGE TEXTS

CHRISTIANE MAAß, SERGIO HERNÁNDEZ GARRIDO Easy and Plain Language in Audiovisual Translation	131
---	-----

Table of Contents

REBECCA SCHULZ, JULIA DEGENHARDT,
KIRSTEN CZERNER-NICOLAS
Easy Language Interpreting163

JANINA KRÖGER
Communication Barriers and Cultural Participation:
A Visit to a Wildlife Park as a Multicodal Accessible Text179

PART 4: COGNITIVE PROCESSING OF EASY LANGUAGE

SILVIA HANSEN-SCHIRRA, WALTER BISANG, ARNE NAGELS,
SILKE GUTERMUTH, JULIA FUCHS, LIV BORGHARDT, SILVANA DEILEN,
ANNE-KATHRIN GROS, LAURA SCHIFFL, JOHANNA SOMMER
Intralingual Translation into Easy Language –
Or how to Reduce Cognitive Processing Costs.....197

LAURA SCHIFFL
Hierarchies in Lexical Complexity: Do Effects of Word Frequency,
Word Length and Repetition Exist for the Visual Word Processing of People
with Cognitive Impairments?227

SILVANA DEILEN
Visual Segmentation of Compounds in Easy Language:
Eye Movement Studies on the Effects of Visual, Morphological and
Semantic Factors on the Processing of German Noun-Noun Compounds241

JOHANNA SOMMER
A Study of Negation in German Easy Language – Does Typographic
Marking of Negation Words Cause Differences in Processing Negation?257

SILVANA DEILEN, LAURA SCHIFFL
Using Eye-Tracking to Evaluate Language Processing
in the Easy Language Target Group273

On the Authors.....283